



PRI-52

Palackého 493
769 01 Holešov, Vsetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



- CZ
SK
EN
RO
PL
HU
RU

Hlidací proudové relé
Monitorovacie prúdové relé
Monitoring current relay
Releu de monitorizare a intensităţii
Nadzorczy przełącznik do nadzorowania prądu
Áramfigyelő relé
Реле контроля силы тока

3655-02U1-054 Rev.: 2-M

Varování! Varovanie! Warning! Avertizare! Ostrzeżenie! Figyelem! Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětí ovým špičkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných prvků musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spinaných přístrojů (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky ca 2 mm. Míjte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho tak k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem.

Table with 8 columns: Technické parametry, Technické parametre, Technical parameters, Parametrii tehnicí, Dane techniczne, Műszaki paraméterek, Технические параметры, PRI-52. Rows include: Napájení, Napájecí svorky, Napájecí napětí, Tolerance napájecího napětí, Prikon (zdanlivý), Prikon (ztrátový), Měření obvodu, Rozsah proudu, Max. trvalý proud, Přetíženi špičkové < 1s, Nastavení hodnoty proudu, Časová prodleva, Přesnost, Přesnost nastavení (mech.), Opakovatelná přesnost, Závislost na teplotě, Tolerance krajních hodnot, Hystereze, Výstup, Počet kontaktů, Jmenovitý proud, Spínání výkon, Indikace výstupu, Další údaje, Pracovní teplota, Skladovací teplota, Elektrická pevnost, Pracovní poloha, Upevnění, Krytí, Kategorie přepětí, Stupeň znečištění, Průřez přípojov. vodičů (mm²), Rozměr, Hmotnost, Související normy.

CZ

- relé je určeno:
 - pro diagnostiku vzdáleného zařízení (zkratou, zvýšení odběru)
 - přednostní (prioritní) relé - dva spotřebiče (např. bojler a podlahové topení), které fungují na jedné fázi, ale nikdy neběží současně - nedochází tak k proudovému přetížení a následnému vybavení jističe. Lze tak ušetřit na paušále hlavního jističe.
 - indikátor průchodu proudu - informace o zapnutém vytápění, sklokeramické desce, ventilátoru...
- NOVINKA - otvor pro průvlečný vodič je veden tělem přístroje
- součástí přístroje je proudový transformátor, který snímá velikost proudu převlečeným vodičem
- možné použití i ke snímání proudu až do 600 A z externího proudového transformátoru
- plynulé nastavování vybavovacího proudu potenciometrem - rozsah AC 0.5 ... 25 A
- plynulé nastavování zpoždění potenciometrem - nastavitelné v rozsahu 0.5 ... 10s
- napájecí napětí AC 230 V
- výstupní kontakt 1x prepínací 8 A (AC1)
- jednofázové provedení, 1-MODUL, upevnění na DIN lištu, třmenové svorky

EN

- relay is designated for:
 - distant device diagnostic (short circuit, take-off increasing)
 - preferred (priority) relay - two appliances (boiler and floor heating) operating on one phase, but never run together - prevention against current overload and circuit breaker tripping. Enables to save your main breaker expenses.
 - current transit indicator - informs about heating activation, ceramic hob, ventilator. ...
- NEW - hole for threaded conductor passes through the body of device
- part of device is current transformer, which is sensing size of current in threaded conductor
- possible to use also for sensing of current up to 600 A from external current transformer
- slight setting (by potentiometer) of tripping current - range AC 0.5 ... 25 A
- slight setting (by potentiometer) of delay - adjustable in range 0.5 ... 10s
- supply voltage AC 230 V
- output contact 1x switching 8 A (AC1)
- 1-phase version, 1-MODULE, mounting onto DIN rail, saddle terminals

PL

- przekaźnik przeznaczony jest:
 - do diagnostyki zdalnej urządzenia (zwarcie, większe obciążenie)
 - przekaźnik priorytetowy - dwa urządzenia (np. bojler i ogrzewanie podłogowe), które podłączone są do jednej fazy, ale nie mogą pracować jednocześnie - tak eliminujemy przeciążenie i odłączanie wyłącznikiem nadprądowym. Tym można uzyskać oszczędność.
 - sygnalizator przepływu prądu - informacja o włączonym ogrzewaniu, chłodzeniu, wentylacji...
- NOWOŚĆ - otwór dla włożenia przewodu jest w środku modułu
- urządzenie posiada przekaźnik prądowy, który odczytuje wielkość prądu
- możliwość zastosowania do 600 A za pomocą zewn. przekaźnika prądowego
- płynne ustawienie progów prądu za pomocą potencjometra - zakres AC 0.5 ... 25 A
- płynne ustawienie zwłoki czasowej za pomocą potencjometra - w zakresie 0.5 ... 10s
- napięcie zasilania AC 230 V
- styk wyjściowy 1x przełączny 8 A (AC1)
- wykonanie jednofazowe, 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN, zaciski 2x2.5 mm²

RU

- реле предназначено:
 - для удаленной диагностики оборудования (короткое замыкание, повышение потребления)
 - первоочередное (приоритетное) реле - два электропотребителя (напр. бойлер и обогрев пола), которые функционируют на одной фазе, но никогда включены одновременно - таким образом не наступает токовая перегрузка и последующее срабатывание предохранителя. Можно таким образом сэкономить на главном предохранителе.
 - индикатор прохождения тока - информация о включенном отоплении, вентиляторе...
- НОВИНКА - отверстие для продевания провода исполнено на теле устройства.
- встроенный токовый трансформатор считывает силу тока протекающего провода
- можно использовать для считывания тока до 600 А с внешнего трансформатора
- плавная настройка отслеживаемого тока потенциометром - диапазон AC 0.5 ... 25 А
- плавная настройка задержки потенциометром - настраиваемое в диапазоне 0.5 ... 10с
- напряжение питания AC 230 В
- выходной контакт 1х переключающий 8 А (AC1)
- однофазовое исполнение, 1-МОДУЛЬ, крепеж на DIN рейку, хомутные зажимы

SK

- relé je určené:
 - pre diagnostiku vzdialeného zariadenia (skratu, zvýšenia odberu)
 - prednostné (prioritné) relé - dva spotrebiče (napr. bojler a podlahové kúrenie), ktoré fungujú na jednej fáze, ale nikdy nebežia súčasne - nedochádza tak k prúdovému preťaženiu a následnému vypnutiu ističa. Je možné tak ušetriť na paušále hlavného ističa.
 - indikátor prechodu prúdu - informácia o zapnutom vykurovaní, sklokeramickej doske, ventilátore...
- NOVINKA - otvor pre prevlečný vodič je vedený telom prístroja
- súčasťou prístroja je prúdový transformátor, ktorý sníma veľkosť prúdu prevlečeným vodičom
- možné použitie i k snímaniu prúdu až do 600 A z externého prúdového transformátora
- plynulé nastavovanie vypínacieho prúdu potenciometrom - rozsah AC 0.5 ... 25 A
- plynulé nastavovanie oneskorenia potenciometrom - nastavitelné v rozsahu 0.5 ... 10s
- napájacie napätie AC 230 V
- výstupný kontakt 1x prepínací 8 A (AC1)
- jednofázové prevedenie, 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu, strmeňové svorky

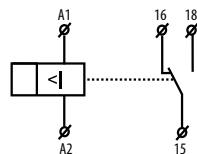
RO

- releul este desemnat pentru
 - dispozitiv de diagnosticare la distanta (scurt circuit, cresterea de pornire)
 - releu (prioritar) preferat - doua aparate electrocasnice (boiler si incalzire in podele) functionand pe o faza, dar niciodata in acelasi timp - prevenire impotriva supraincalcarii si a scurtcircuitului.
 - indicare curent de tranzit - informeaza despre activarea incalzirii, sobe ceramice, ventilator...
- NOUTATE - orificiu pentru conductori insurubati trece prin corpul dispozitivului
- o parte din dispozitiv este transformator de curent, care simte marimea curentului in conductorul insurubat
- se poate utiliza de asemenea si pentru masurarea curentului de pana la 600 A de la transformator extern
- setare usoara (cu potentiometru) a curentului - raza AC 0.5...25 A
- setare usoara (cu potentiometru) a intarzierii - ajustabila in raza de 0.5...10s
- tensiunea de alimentare AC 230 V
- contactul de iesire 1x comutator 8 A (AC1)
- 1-versiune faza, 1-MODUL, montare pe sina DIN, terminale

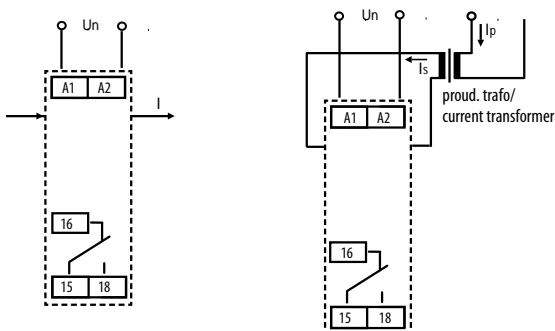
HU

- a relé az aláábi feladatokra alkalmazás:
 - távoli fogyasztó, vagy hálózat felügyelet (rövidzár, megnövekedett áramfelvétel)
 - prioritást beállító relé - két nagy áramfelvételű fogyasztó működését összehangolva engedélyezi a működést amikor a másik fogyasztó nem működik - ezzel megakadályozza a hálózat túlterhelését, a kismegszakító kioldását.
 - megnövekedett fogyasztás kijelzése - a készülék egy jelző berendezést vezérelhet, amely kijelzi a nagy fogyasztó(k)
- bekapcsolását pl.: fűtés, szellőztetés, vízmelegítés
- az eszköz beépített áramváltóval rendelkezik, amely az átvezetett vezeték áramát érzékeli
- az eszköz külső áramváltóval is kiegészíthető - ezzel a mérési tartományt akár 600 A-ig bővíthetjük
- az áramérték beállítása potenciométerrel történik - AC 0.5...25 A tartományban
- a kapcsolási késleltetés beállítása szintén potenciométerrel történik - 0.5...10s tartományban
- tápfeszültség: AC 230 V
- Kimenet: 1x 8 A (AC1)
- 1 fázisú készülék, 1 modul, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема



Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Príklad zapojení: PRI-52 s proudovým převodním transformátorem pro zvýšení proudového rozsahu.

Príklad zapojenia: PRI-52 s prúdovým prevodným transformátorom pre zvýšenie prúdového rozsahu.

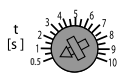
Connection example: PRI-52 with current transformer for increasing of current range.

Exemplu de conectare: PRI-52 cu transformator de curent pentru extinderea razei de curent.

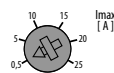
Przykład podłączenia: PRI-52 z wbudowanym przekaźnikiem prądowym do powiększenia zakresu nadzorowanego prądu.

Bekötési példa: PRI-52 áramváltóval szerelve a figyelt áramtartomány kibővítése érdekében.

Пример подключения: PRI-52 с токовым переводным трансформатором для повышения токового диапазона.

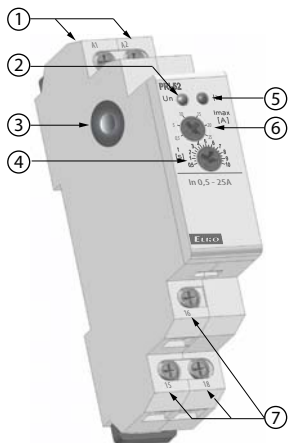


- Nastavení časové prodlevy - zpoždění reakce výstupu na překročení nastaveného proudu.
- Nastavenie časového oneskorenia - oneskorená reakcia výstupu na prekročení nastaveného prúdu.
- Setting of time delay - delay of output reaction to overrun of preset current.
- Programarea temporizării - reacția întârziată a ieșirilor la depășirea valorii curentului setat.
- Nastawienie opóźnienia.
- Késleltetés beállítása - a beállított érték meghaladását követően ennyi idővel kapcsol a kimenet.
- Настройка времени задержки.



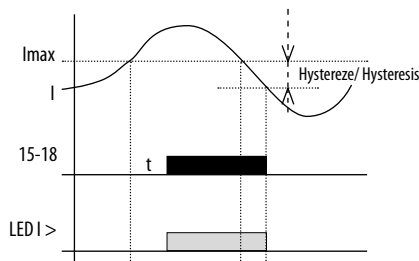
- Nastavení úrovně proudu v A - jeho překročení je indikováno sepnutím relé a svitem červené LED diody.
- Nastavenie úrovne prúdu v A - jeho prekročení je indikované zopnutím relé a svietením červenej LED diódy.
- Setting of current level in A - its overrun is indicated by closing of the relay and by red LED diode shine.
- Setarea nivelului curentului in A - depășirea acestuia este indicată prin cuplarea releului și lumina roșie a LED-ului.
- Nastawienie zasilania w A - przekroczenie jest sygnalizowane świecącą diodą LED.
- Az áramkiszűb beállítása a mérésstartomány A - az érték túllépését a relé kapcsolása és a piros LED dióda jelzi.
- Настройка уровня силы тока в A - превышение этого показателя отмечается индикацией светящегося красного LED.

Popis přístroje / Popis přístroja / Device description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- ① Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Terminalale pentru alimentare
Zaciski napiečia zasilania
Tápcsatlakozók
Клеммы питания
- ② Indikace napájacieho napätia
Indikácia napájacieho napätia
Supply voltage indication
Indicarea tensiunii de alimentare
Szignalizácia napiečia zasilania
Tápfeszűtség kijelzése
Индикация напряж. питания
- ③ Otvor pro prevlečení vodiče (max. Ø 5.8 mm)
Otvor na prevlečenie vodiča (max. Ø 5.8 mm)
Hole for threaded conductor (max. Ø 5.8 mm)
Orificiu pentru conductor infiletat (max. Ø 5.8 mm)
Otvor dla przewodu mierz. prądu (maks. Ø 5.8 mm)
Átvezetés a mért vezetéknek (max. Ø 5.8 mm)
Отверстие для продев. провода (max. Ø 5.8 mm)
- ④ Nastavení časové prodlevy
Nastavenie časového oneskorenia
Adjusting of time delay
Reglajul pauzei
Nastawianie czasowego przedłużenia
Késleltetés beállítás
Настройка времени задержки
- ⑤ Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Indicarea releu ieșire activ
Szignalizacja wejścia
Jelzés
Индикация вывода
- ⑥ Nastavení úrovně proudu v A
Nastavenie úrovne prúdu v A
Adjusting of current in A
Reglajul intensității in A
Nastawianie poziomu prądu w A
Áramkiszűb beállítás
Настройка уровня тока
- ⑦ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieșire
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozó
Клеммы вывода

Popis funkce / Popis funkcie / Functions / Funcționare / Funkcje / Működés / Функции



SK
Monitorovací relé PRI-52 slouží na monitorování úrovně proudu v jednofázových AC obvodech. Plynulé nastavení úrovně vybovovacího proudu předurčuje relé pro mnoho různých aplikací. Výstupní relé je v normálním stavu vypnuté. Při překročení nastavené úrovně proudu relé po nastavenom oneskoreni zopne. Pri návrate z chybového do normálneho stavu sa uplatňuje hysterézia. Rozsah PRI-52 je možno zväčšiť pomocou externého prúdového transformátora. Výhodou PRI-52 je umiestnenie otvoru pre prevlečný vodič pod úrovňou krytu v rozváždzači - prevlečný vodič tak nie je prístupný pre nevhodnú manipuláciu.

RO
Releul de monitorizare PRI-52 deservește pentru monitorizarea nivelului de curent în faza 1 a circuitelor AC. O mica setare a nivelului curentului eliberează acest releu pentru diferite aplicații. Ieșirea releului în starea normală, este închisă. Când nivelul setat al curentului este depășit, releul se închide după întârzierea presetată. Prin întoarcerea de la eroare în starea normală este folosit histeresis. Raza PRI-52 se poate mări cu transformator extern. Avantajul PRI-52 este ca orificiul pentru conductorii infiletați se află sub nivelul de acoperire al panoului - multumita acestui fapt, conductorul infiletat nu este accesibil pentru manipulare nedorită.

HU
A PRI-52 áramfigyelő relé 1 fázisú, AC feszűltésű hálózatokban történő felhasználásra készült. A relé használatával különféle fogyasztók áramfelvételét ellenőrizhetjük. A relé alapállapotban kikapcsol helyetben van. A relé a beállított áramerősség átlépésekor a beállított késleltetés után hűz meg. Az alapállapotba történő visszalépés histerézis elven történik. A PRI-52 áramfigyelési korlátait áramváltóval lehet növelni. A termék oldalán található átvetéző pont a kapcsolószekrény maszkolása alatt található, ezzel megakadályozza a feszűltég alatt lévő vezetékzszakas érintését.

CZ
Hlídací relé PRI-52 slouží ka hlídání úrovně proudu v jednofázových AC obvodech. Plynulé nastavení úrovně vybovovacího proudu předurčuje relé pro mnoho různých aplikací. Výstupní relé je v normálním stavu vypnuté. Při překročení nastavené úrovně proudu relé po nastavené prodlevě sepně. Při návratu z chybového do normálního stavu se uplatňuje hysteréze. Rozsah PRI-52 je možno zväčšiť pomocou externého prúdového transformátora. Výhodou PRI-52 je umístění otvoru pro prevlečný vodič pod úrovni krytu v rozvážděči - prevlečný vodič tak není přístupný pro nevhodnou manipulaci.

EN
Monitoring relay PRI-52 serves for monitoring of current level in 1-phase AC circuits. Slight setting of release current level designates this relay for many various applications. Output relay is in normal status switched off. When set current level is overrun, relay get closed after preset delay. By return from error to normal status is used hysteresis. PRI-52 range is possible to increase with external current transformer. Advantage of PRI-52 is that the hole for threaded conductor is located under the level of covering in the switchboard - thanks that, threaded conductor is not accessible for unwanted manipulation.

PL
Przełącznik PRI-52 do monitorowania prądu w sieciach AC 1-fazowych. Płynne ustawienie progów prądu pozwala na różnych realizacje. Styk wyjściowy jest w normalnym stanie rozarty. Po przekroczeniu progów prądu dojdzie do przelączenia styków. Po powrocie ze stanu przekroczenia progów zastosuje się histeréza. Zakres PRI-52 można powiększyć za pomocą zewn. przekładnika prądowego. Zaletą PRI-52 jest to że przewód w którego dotyczy pomiar przewlekany jest środkiem aparatu i nieodstaje z szafy rozdzielczej.

RU
Реле контроля PRI-52 служит для слежения за уровнем тока в однофазовых цепях AC. Плавная настройка уровня выбранного тока предопределяет реле для многих решений. Выходное реле в нормальном состоянии выключено. При превышении настроенного уровня тока реле замкнётся по истечении настроенного времени. При возврате из состояния ошибки в нормальное состояние осуществляется гистерезис. Диапазон PRI-52 можно повысить при помощи внешнего токового трансформатора. Выгодой PRI-52 является размещение отверстий для провода под уровнем корпуса в распределителе - провод таким образом неподвержен случайным манипуляциям.

Druh zátěže Type of load	 cos φ ≥ 0.95 AC1	 AC2	 AC3	 ACSa nekompenzované/ uncompensated	 ACSa kompenzované/ compensated	 AC5b	 AC6a	 AC7b	 AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	250V / 8A	250V / 3A	250V / 2A	230V / 1.5A (345VA)	x	300W	x	250V / 1A	250V / 1A
Druh zátěže Type of load	 AC13	 AC14	 AC15	 DC1	 DC3	 DC5	 DC12	 DC13	 DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	x	250V / 3A	250V / 3A	24V / 8A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 8A	24V / 2A	x